



OFFICIAL GAZETTE

of South West Africa
Published by Authority.

OFFICIELE KOERANT

van Zuidwest Afrika.
Uitgegeven op gezag.

Price 6d

Windhoek, 16th July 1923.

No. 113

PROCLAMATIONS

BY HIS HONOUR GIJSBERT REITZ HOFMEYR, A COMPANION OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 19 of 1923.]

WHEREAS it is expedient to amend Proclamation of the Administrator of the Protectorate of South West Africa dated the 17th July 1920 regulating the relative rights and duties of masters, servants and apprentices in this Territory entitled the "Master and Servants Proclamation, 1920";

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. In this Proclamation the expression "the principal Proclamation" means the "Master and Servants Proclamation, 1920".

2. The term "servant" as defined in section two of the principal Proclamation shall be and is hereby repeated and the following new definition is hereby substituted therefor.

"Servant" shall mean:

- (a) any person employed for hire, wages or other remuneration to perform any handicraft or other bodily labour
- (1) in agriculture, manufactures, industries, building or other like employment;
 - (2) in domestic service or as a boatman, porter, groom, horse-tender, gardener, driver, herd or other occupation of a like nature;
- but shall not include
- (3) persons employed as clerks, shop assistants, printers, compositors, or as skilled photographic assistants, lithographic artists, or other persons engaged in artistic handicrafts of a like nature;
 - (4) any person indentured or bound by any contract of apprenticeship according to law;
 - (5) persons employed on piece work, that is to say whose remuneration of whatever nature is payable solely in proportion to the amount of work done or services rendered;
- (b) any native employed for hire, wages, or other remuneration on any description of work by or on behalf of
- (1) the Administration of South West Africa;
 - (2) the Railways and Harbours Administration of the Union of South Africa;
 - (3) any Local Authority;
 - (4) any person engaged under contract in constructing any line of railway or harbour works.

PROKLAMATIES

DOOR ZIJN EXCELLENTIE GIJSBERT REITZ HOFMEYR, LID VAN DE MEEST ONDERSCHIEDEN ORDE VAN SINT MICHAEL EN SINT JORIS, ADMINISTRATEUR VAN ZUIDWEST AFRIKA.

No. 19 van 1923.]

NADEMAAL het wenselijk is de Proklamatie van de Administrateur van het Protektoraat van Zuidwest Afrika, gedateerd de 17de Julie 1920, regelende de betrekkelijke rechten en plichten van werkgevers, bedienden en leerlingen in dit Gebied en genoemd de "Meesters en Bedienden Proklamatie 1920" te wijzigen;

ZO IS HET, dat ik, onder en krachtens de macht mij verleend, hierbij proklameer, verklaar en bekend maak, als volgt:—

1. In deze Proklamatie betekent de uitdrukking "de hoofdproklamatie" de "Meesters en Bedienden Proklamatie 1920".

2. De uitdrukking "bediende" zoals beschreven in artikel twee van de Hoofdproklamatie wordt en is hierbij teruggetrokken en volgende nieuwe omschrijving in plaats ervan gesteld.

"Bediende" betekent:

- (a) iedere persoon die voor huur, loon of andere beloning gebruikt wordt om enig handwerk of andere lichamelijke arbeid te verrichten
- (1) in landbouwbedrijven, fabrieken, huisbouw of andere dienst van dezelfde natuur;
 - (2) als dienstbode of als bootsman, portier, stalbediende, tuinier, voerman, veewachter of in dienst van dezelfde natuur.
- Maar zal niet insluiten:
- (3) personen die in dienst zijn als klerken, winkelbedienden, drukkers, zettters of geoefende fotograafbedienden, steendrukkers of andere personen die in dergelijke kunsthandwerken aangesteld zijn;
 - (4) enige persoon die volgens kontrakt onder de wet of als leerling gehouden of gebonden is;
 - (5) personen die bij stukwerk aangesteld zijn, dat wil zeggen wiens beloning heeltemaal afhankelijk is van het gedane werk of de verrichtte diensten;
- (b) iedere natuurl die voor huur, loon of andere beloning, van welke geaardheid ook ten aanzien van enig werk aangesteld is hetwelk ondernomen is door of voor
- (1) de Administratie van Zuidwest Afrika;
 - (2) de Spoorwegen en Havens Administratie van de Unie van Zuidafrika;
 - (3) een Plaatselijke Overheid;
 - (4) een persoon die onder kontrakt bij de bouw van enige spoorweglijn of havenwerk verbonden is.

For the purposes of this paragraph the term "native" shall mean and include every person other than a European, and the term "Local Authority" shall mean and include the Council of any Municipality, any Village Management Board and any other public body which the Administrator may by Government Notice declare to be a Local Authority for the purposes of the principal Proclamation as amended hereby.

3. This Proclamation shall be read as one with the principal Proclamation and may be cited for all purposes as the "Master and Servants Proclamation Amendment Proclamation, 1923".

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 4th day of July, 1923.

GIJS. R. HOFMEYR,
Administrator.

No. 20 of 1923.]

WHEREAS it is expedient to amend the law relating to trespass by animals, the recovery of fees or damages therefor and the establishment and control of pounds in connection therewith;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. (1) In this Proclamation the expression "principal Proclamation" means the Proclamation of the Administrator of the Protectorate of South West Africa dated the 27th day of July 1917, (No. 5 of 1917), and any expression to which in and for the purposes of the principal Proclamation a meaning has been assigned shall when used in this Proclamation bear the same meaning.

(2) Any reference in this Proclamation to a provision of the principal Proclamation shall when used in this Proclamation be construed as a reference to the principal Proclamation as hereby amended.

2. Section fifteen of the principal Proclamation is hereby amended by the addition thereto of the following proviso:

"Provided that in regard to the impoundment of "asses" the periods of ten and thirty days herein prescribed shall be five and fifteen days respectively."

3. Section fifty-three of the principal Proclamation shall be and is hereby amended by the addition thereto of the following proviso:

"Provided that sales of impounded "asses" may be held on any week-day."

4. Section fifty-four of the principal Proclamation shall be and is hereby amended by the addition thereto of the following proviso:

"Provided that in respect of "asses" impounded the period of forty-two days herein prescribed shall be twenty-one days."

5. This Proclamation shall be read as one with the principal Proclamation and may be cited for all purposes as the "Pounds and Trespasses Amendment Proclamation, 1923", and shall come into force and effect on the 1st day of October, 1923.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 28th day of June, 1923.

GIJS. R. HOFMEYR,
Administrator.

No. 21 of 1923.]

WHEREAS it is desirable for the protection of the sheep-farming industry in the Territory of South West Africa to prohibit the exportation therefrom of breeding ewes and female lambs;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. No person shall after the date of the publication hereof export from the Territory of South West Africa any female sheep capable of bearing or any female lamb: Provided that any such sheep or lamb purchased for the purpose of export prior to such date may be exported on or before the 31st day of August, 1923.

2. Notwithstanding anything contained in section one hereof no person shall after the date of the publication hereof export by rail from the Territory of South West Africa any female sheep in lamb.

3. Any person who contravenes or who attempts to contravene any of the provisions of this Proclamation shall be guilty of an offence and shall upon conviction be liable to a penalty not exceeding fifty pounds or in default of payment to imprisonment not exceeding three months.

4. This Proclamation shall be known and may be cited for all purposes as the "Sheep-farming Industry Protection Proclamation, 1923".

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 12th day of July, 1923.

GIJS. R. HOFMEYR,
Administrator.

Voor de doeleinden van deze paragraaf betekent en sluit de uitdrukking "naturel" alle personen in behalve Europeanen, en de uitdrukking "Plaatselijke Overheid" betekent en sluit in de Raad van enige Municipaliteit, Dorpsbestuursraad en enige andere publieke lichaam die de Regering tot een Plaatselijke Overheid mag benoemen voor de doeleinden van de Hoofdproklamatie zoals hierbij gewijzigd.

3. Deze Proklamatie moet gelezen worden als een uitmakende met de hoofdproklamatie en mag voor alle doeleinden aangehaald worden als de "Meesters en Bedienden Proklamatie Wijziging Proklamatie 1923".

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn hand en zegel te Windhoek op deze 4de dag van Julie 1923.

GIJS. R. HOFMEYR,
Administrateur.

No. 20 van 1923.]

NADEMAAL het wenselijk is de wet met betrekking op overtreding door dieren, het kollekteren van gelden of schadevergoeding en de oprichting en controle van schutten in verband daarmee, te wijzigen;

ZO IS HET, dat ik, onder en krachtens de macht mij verleend; hierbij proklameer, verklaar en bekend maak, als volgt:—

1. (1) In deze Proklamatie betekent de uitdrukking "Hoofdproklamatie" de Proklamatie van de Administrateur van het Protektoraat van Zuidwest Afrika, gedateerd de 27ste dag van Julie 1917 (No. 5 van 1917) en enige uitdrukking aan die in en voor de doeleinden van de hoofdproklamatie een betekenis toegekend werd, heeft dezelfde betekenis, indien in deze Proklamatie gebruikt.

(2) Enige verwijzing in deze Proklamatie naar een bepaling van de hoofdproklamatie moet, wanneer in deze Proklamatie gebruikt, uitgelegd worden als een verwijzing naar de hoofdproklamatie zoals hierbij gewijzigd.

2. Artikel vijftien van de hoofdproklamatie wordt hierbij gewijzigd door toevoeging daaraan van het volgend voorbehoud:

"Met dien verstande dat ten aanzien van het schutten van "donkies" de tijdperken van tien en twintig dagen, luidens deze voorgeschreven, zullen zijn vijf en vijftien dagen respektievelik."

3. Artikel drie-en-vijftig van de hoofdproklamatie wordt en is hierbij gewijzigd door de toevoeging daaraan van het volgend voorbehoud:

"Met dien verstande dat venduties van geschutte "donkies" op enige weekdag kunnen gehouden worden."

4. Artikel vier-en-vijftig van de hoofdproklamatie wordt en is hierbij gewijzigd door toevoeging daaraan van het volgend voorbehoud:

"Met dien verstande dat ten aanzien van het schutten van "donkies" het tijdperk van twee-en-veertig dagen hierbij voorgeschreven een-en-twintig dagen zal zijn."

5. Deze Proklamatie moet gelezen worden als een uitmakende met de hoofdproklamatie en mag voor alle doeleinden aangehaald worden als de "Schutten en Overtredingen Wijzigings Proklamatie, 1923", en treedt in kracht en werking op de 1ste dag van Oktober, 1923.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn hand en zegel te Windhoek op deze 28ste dag van Junie, 1923.

GIJS. R. HOFMEYR,
Administrateur.

No. 21 van 1923.]

NADEMAAL het wenselijk is ter bescherming van de schaapboerderij in het Gebied van Zuidwest Afrika de uitvoer van oien en ooilammers te verbieden;

ZO IS HET, dat ik, onder en krachtens de macht mij verleend; hierbij proklameer, verklaar en bekend maak, als volgt:—

1. Niemand mag na de datum van de publikatie hiervan enige vruchtbare aantelt ooi of enig ooilam uit het Gebied van Zuidwest Afrika uitvoeren: met dien verstande dat enige oien of ooilammers welke vóór zodanige datum voor doeleinden van uitvoer gekocht werden, op of vóór de 31ste dag van Augustus, 1923, mogen uitgevoerd worden.

2. Niettegenstaande de inhoud van artikel een hiervan mag niemand na de datum van de publikatie hiervan enige drachtige ooi uit het Gebied van Zuidwest Afrika per spoorweg uitvoeren.

3. Ieder een die enige voorziening van deze Proklamatie overtreedt of zulks poogt te doen maakt zich schuldig aan een overtreding en is bij schuldigbevinding onderhevig aan een boete vijftig pond niet te boven gaande of ingeval van wanbetaling aan gevangenisstraf drie maanden niet te boven gaande.

4. Deze Proklamatie zal bekend zijn en kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de "Schaapboerderij Bescherming Proklamatie, 1923".

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn hand en zegel te Windhoek op deze 12de dag van Julie, 1923.

GIJS. R. HOFMEYR,
Administrateur.

PROKLAMASIE NO.20 VAN 1923.

NADEMAAL het wenselijk is de wet met betrekking op overtreding door dieren, het kollekeren van gelden of schadevergoeding en de oprichting en kontrole van schutten in verband daarmee, te wijzigen;

ZO IS HET, dat ik, onder en krachtens de macht mij verleend, hierbij proklameer, verklaar en bekend maak, als volgt:-

1. (1) In deze Proklamatie betekent de uitdrukking "Hoofdproklamatie" de Proklamatie van de Administrateur van het Protektoraat van Zuidwest Afrika, gedateerd de 27ste dag van Julie 1917 (No.5 van 1917) en enige uitdrukking aan die in en voor de doeleinden van de hoofdproklamatie een betekenis toegekend werd, heeft dezelfde betekenis, indien in deze Proklamatie gebruikt.

(2) Enige verwijzing in deze Proklamatie naar een bepaling van de hoofdproklamatie moet, wanneer in deze Proklamatie gebruikt, uitgelegd worden als een verwijzing naar de hoofdproklamatie zoals hierbij gewijzigd.

2. Artikel vijftien van de hoofdproklamatie wordt hierbij gewijzigd door toevoeging daaraan van het volgend voorbehoud:-

" Met dien verstande dat ten aanzien van het schutten van "donkies" de tijdperken van tien en twintig dagen, luidens deze voorgeschreven, zullen zijn vijf en vijftien dagen respectievelik".

3. Artikel drie-en-vijftig van de hoofdproklamatie wordt en is hierbij gewijzigd door de toevoeging daaraan van het volgend voorbehoud:-

" Met dien verstande dat venduties van geschutte "donkies" op enige weekdag kunnen geheuden worden".

4. Artikel vier-en-vijftig van de hoofdproklamatie wordt en is hierbij gewijzigd door toevoeging daaraan van het volgend voorbehoud:-

" Met dien verstande dat ten aanzien van het schutten van "donkies" het tijdperk van twee-en-veertig dagen hierbij voorgeschreven een-en-twintig dagen zal zijn".

5. Deze Proklamatie moet gelezen worden als den uitmakende met de hoofdproklamatie en mag voor alle doeleinden aangehaald worden als de "Schutten en Overtredingen Wijzigings Proklamatie, 1923", en treedt in kracht en werking op de late dag van Oktober, 1923.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn hand en zegel te WINDHOEK op deze 28ste dag van Junie, 1923.

GLJS. R. HOFMEYR.
ADMINISTRATEUR.